



INDONESIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS



Published by
The Language Center
Indonesia University of Education

and

TEFLIN
The Association of Teaching English
as a Foreign Language in Indonesia

IJAL	Vol. 7	No. 1	Page 1-238	Bandung, May 2017	ISSN 2301-9468
------	--------	-------	---------------	----------------------	-------------------

Indonesian Journal of Applied Linguistics (IJAL)

The aim of this Journal is to promote a principled approach to research on language and language-related concerns by encouraging enquiry into relationship between theoretical and practical studies. The Journal welcomes contributions in such areas of current analysis as First and Second Language Teaching and Learning, Language in Education, Language Planning, Language Testing, Curriculum Design and Development, Multilingualism and Multilingual Education, Discourse Analysis, Translation, Clinical Linguistics, and Forensic Linguistics

IJAL was first published by The Language Center of Indonesia University of Education in 2011 under the title of Conaplin: Indonesian Journal of Applied Linguistics. Since 2012, the title has been changed to *Indonesian Journal of Applied Linguistics* and is published in cooperation with TEFLIN. IJAL has now been indexed in Scopus.

MANAGING DIRECTOR

Wachyu Sundayana
Eri Kurniawan

CHIEF EDITOR

Fuad Abdul Hamied, Indonesia University of Education, Indonesia

VICE CHIEF EDITOR

Didi Sukyadi, Indonesia University of Education, Indonesia

MEMBERS OF EDITORS

Pupung Purnawarman
Muhammad Handi Gunawan
Ari Arifin
Nita Novianti

ADMINISTRATIVE STAFF

Lukman Hakim
Aam Aminah
Nur Karunia

REVIEWERS

Bachrudin Musthafa, Indonesia University of Education, Indonesia
Chairil Anwar Korompot, Universitas Negeri Makassar, Indonesia
Christine C.M. Goh, National Institute of Education, Singapore
George Jacobs, James Cook University, Singapore
Gunadi Harry Sulistyono, Universitas Negeri Malang, Indonesia
Hywel Coleman, Leeds University, United Kingdom
Isti Saleha Gandana, Indonesia University of Education, Indonesia
Le Van Canh, Vietnam National University, Vietnam
Marianne Rachel G. Perfecto, Ateneo De Manila University, The Philippines, Philippines
Mary Ellis, Nanyang Technological University, Singapore
Nenden Sri Lengkanawati, Indonesia University of Education, Indonesia
Nurachman Hanafi, Universitas Mataram, Indonesia
Roger Barnard, University of Waikato, New Zealand
Sisilia Setiawati Halimi, Indonesia University, Indonesia
Susanto, Universitas Negeri Surabaya, Indonesia, Indonesia
Susi Septaviana, Indonesia University of Education, Indonesia
Suwandi, IKIP PGRI Semarang, Indonesia
Ubon Sanpatchayapong, Rangsit University, Thailand
Utami Widiati, Universitas Negeri Malang, Indonesia
Wawan Gunawan, Indonesia University of Education, Indonesia
Willy Ardian Renandya, National Institute of Education, Singapore

LAYOUT EDITOR

Lukman Hakim, Language Center, Indonesia University of Education
Nur Karunia, Language Center, Indonesia University of Education

COVER DESIGN

Bandi Sobandi, Art Education, Indonesia University of Education
Lukman Hakim, Language Center, Indonesia University of Education

Contents

Teaching writing at the primary levels, 1-10

Irda Sulastrı Binte Swandi and Jo-Ann Netto-Shek, *Westwood Primary School, Singapore and National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore*

Child comprehension of adults' verbal input: A case of bilingual acquisition in infancy, 11-18

Ni Luh Putu Sri Adnyani, Ni Luh Sutjiati Beratha, and I Nyoman Suparwa, *Universitas Pendidikan Ganesha, Indonesia and Universitas Udayana, Indonesia*

Teachers' beliefs and practices in assessing the viewing skill of ESL learners, 19-28

Mari Karen Lebumfacil Gabinete, *National University, Philippines*

An exploration of graffiti on university's walls: A corpus-based discourse analysis study, 29-42

Nisreen Naji Al-Khawaldeh, Imad Khawaldeh, Baker Bani-Khair, Amal Al-Khawaldeh, *Department of English Language and Literature - The Hashemite University, Jordan and University of Jordan, Jordan*

Mutual intelligibility of Malay- and Swedish-accented English: An experimental study, 43-53

Hyeseung Jeong, Bosse Thorén, Juliana Othman, *Department of Language and Literacy Education at the Faculty of Education, University of Malaya, Malaysia and Dalarna University, Sweden*

Native and target language influence on the students' interlanguage production: A case of Indonesian EFL compositions, 54-63

Endang Fauziati, *Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia*

Blended learning: Student perception of face-to-face and online EFL lessons, 64-71

Brenda M. Wright, *University Malaysia Sabah, Malaysia*

Exploring the tertiary EFL students' academic writing competencies, 72-79

Aunurrahman, Fuad Abdul Hamied Hamied, Emi Emilia, *IKIP PGRI Pontianak, Indonesia and Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Levels of reflection in EFL pre-service teachers' teaching journal, 80-92

Sitti Nurfaidah, Nenden Sri Lengkanawati, Didi Sukyadi, *Institut Agama Islam Negeri Kendari and Universitas Pendidikan Indonesia*

Japanese language students' perception of using anime as a teaching tool, 93-104

Yee-Han Chan, Ngan-Ling Wong, Lee-Luan Ng, *University of Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia*

Translators' censorship in English-Indonesian translation of *Donald Duck* comics, 105-116

Issy Yuliasri, *Semarang State University, Indonesia*

An investigation into the gap between Korean university students' grammatical awareness and perception, 117-126

Kyung-Im Han, Hyekyeng Kim, *Keimyung University, South Korea and Kumoh National Institute of Technology, South Korea*

English interjections as a word class: A tri-stratal description, 127-130

Yi Jing, *University of New South Wales, Australia*

Lexical bundles in journal articles across academic disciplines, 131-140

Deny Arnos Kwary, Dewantoro Ratri, Almira F. Artha, *Universitas Airlangga, Indonesia*

Contents

Investigating teachers' professional competence: A systemic functional linguistic analysis of teachers' report texts, 141-148

Sudarsono M. I. Sudarsono, Devi Yunitasari, Muhammad Handi Gunawan, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Pragmatic and rhetorical strategies in the English-written jokes, 149-159

Dyah Rochmawati, *Universitas PGRI Adi Buana Surabaya, Indonesia*

The practice of genre-based pedagogy in Indonesian schools: A case of preservice teachers in Bandung, West Java Province, 160-166

Iyen Nurlaelawati and Nita Novianti, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Lexico-stylistic choices and media ideology in newspaper reports on Niger Delta conflicts, 167-175

Chuka Fred Ononye, *University of Nigeria, Nsukka, Nigeria*

Style, context and translated narratives: A socio-semiotic profile for studying style in translated narratives, 176-180

Sawsan A. Aljahdali, *King Abdul Aziz University, KSA; Macquarie University, Australia*

The realization of interpersonal meaning in course newsletters: A systemic functional linguistic perspective, 181-188

Dian Yuliana and Ernie D.A. Imperiani, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

The investigation of productive and receptive competence in V+N and ADJ+N collocations among Indonesian EFL learners, 189-200

Saudin, Iis Sulyaningsih, and Lina Meilinda, *Politeknik Negeri Bandung, Indonesia*

Interpreting the readability in simplified editions of children's literature from a thematic perspective: A case study on *Alice's Adventures in Wonderland*, 201-205

Tingjia Wang, *The University of Sydney, Australia*

Gender in EFL classroom: Transitivity analysis in English textbook for Indonesian students, 206-214

Emi Emilia, Nicke Yunita Moecharam, and Iva Laela Syifa, *Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia*

Individual accountability in cooperative learning: More opportunities to produce spoken English, 215-228

Puji Astuti and Jayne C. Lammers, *Universitas Negeri Semarang, Indonesia and University of Rochester, New York*

An evaluation of selected Moroccan ELT textbooks: A standards-based approach perspective, 229-238

Hassan Ait Bouzid, *Chouaib Doukkali University, El Jadida, Morocco*